

Пам'ятайте  
про  
Україну!

# СВОБОДА

## УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



# SVOBODA

## UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:  
"Svoboda"  
30 Montgomery Street  
Jersey City, N.J. 07302  
Телефони: (201) 434-0237  
(201) 434-0807  
(201) 434-3036  
УНСоюз: (201) 451-2200

PIK XC Ч. 211

ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬО ЙОРК. П'ЯТНИЦЯ, 2-ГО ЛИСТОПАДА, 1984

ЦЕНТІВ 25 CENTS

JERSEY CITY and NEW YORK.

FRIDAY, NOVEMBER, 2, 1984

No 211

VOL. XC.

### П. СТОКОТЕЛЬНИЙ ПОЧАВ

#### ГОЛОДІВКУ БІЛЯ ОН

Нью Йорк. — Перед будинком Об'єднаних Націй тут при 42-й вул. і Першій авеню, у четвер, 1-го листопада ц.р., Павло Стокотельний розпочав голодівку на знак протесту проти того, що українського правозахисника Миколи Горбала, який відбув 14 років ув'язнення і якого мали звільнити в останніх днях, задержали далі в тюрмі, за "наклепи на радянське суспільство", як також поновно ув'язнили і засудили Йосифа Зісельса, другого відомого правозахисника.

П. Стокотельний, муж Надії Світличної, якого видворили з СРСР в 1980 році і який живе тепер з родиною в Нью-Йорку, своєю голодівкою, яку хоче вести 40 днів, бажає звернути увагу світу на останні намагання союзу уряду винищити різними способами тих українських правозахисників, які морально не заломилися.

В навічир'я початку його голодівки, 31-го жовтня, відбулася в Нью-Йорку нарада представників пластових (Закінчення на стор. 4)

### Громада в Нью Йорку відзначить

#### Листопадові Роковини

Нью Йорк. — Заходами Комітету Об'єднаних Українсько-Американських Організацій тут в неділю, 4-го листопада ц.р., о год. 2-й по полудні, в залі Академії св. Юра, 215 Схід-6-та вулиця відбудеться Святочна академія для відзначення 66-ох Роковин Листопадового Зриву.

У програмі братимуть участь: ред. Ігнат Білинський — святочне слово, хор "Думка" під диригентурою Семена Комірного і акомпаньментом Тетяни Проташко, Ігор Даріан Крав-

ців, бас-баритон, Стефанія Назаркевич-Юзенів — рецитати, музичний супровід — Т. Поташко, гостинний виступ бандуриста з Великобританії тенора Володимира Лушвіна.

Богослуження в наміренні українського народу правитимуться в усіх українських церквах Нью-Йорку, в церкві св. Юра, о год. 12-й дня з організованою участю організацій і громадянства. Вступ на академію — 5 доларів від особи при касі вступу на залу.

### У Філадельфії відзначать

#### Листопадові Роковини

Філадельфія. — Заходами Комітету української громади метрополії Філадельфії тут в неділю, 4-го листопада ц.р., відбудеться святочне відзначення 66-их роковин Листопадового Зриву та 70-річчя легіону Українських Січових Стрілців.

Того дня в українських церквах правитимуться Святі Літургії в наміренні українського народу, о год. 12-й дня в церкві Цяца Христа, при Каюга і 16-та вулиця, а в українській православної катедрі при 6740 Північ-5-та

вулиця о год. 10:30 рано. Святочна академія відбудеться по полудні о год. 3:30 в залі УОКЦентру при 700 Сідар роуд.

У програмі виступлять: о. митрат Зенон Злочовський — святочне слово, скрипковий ансамбль УМІ, мистецький керівник проф. А. Жилава, при фортепіані Роколяна Гарасимович, Марія Мурована — сольоспів, акомпаньмент Леся Рудий Надя Клоос — декламация, ансамбль бандуристів "Бурлаки", мистецький керівник С. Ковальчук.

### Баффало готується до відмічення

#### 40-их роковин смерті Слуги Божого Андрея

Баффало, Н. Й. (М. Лоза) — Підготовкою святкування, що й намічено тут в неділю, 18-го листопада ц.р., займається створений для цього за ініціативою Відділу Українського Патріархального Товариства комітет, до якого увійшли (крім представників УПЦ) священики і представники інших місцевих товариств і організацій. Головою комітету став о. д-р Павло Івахів, а місцею головною — Оксана Бережницька, голова Відділу УПЦ.

Ласовський, скрипкове солю, Давид Біловус, фортепіанове солю, мішаний хор "Бурлаки", диригент Михайло Проценко, жіночий хор "Мрія", диригент Наталя Процьків-Бабичка, збірний хор. Передбачена збір на декламация дівчат-пластунів і індивідуальна декламация сумівки Уляни Мороз.

#### В ГАНТЕРІ ВІДЗНАЧАТЬ ЛИСТОПADOVИЙ ЧИН

Гантер, Н. Й. — Українська колонія в гірській околиці Гантері відзначить пам'ять Листопадового Чину і пошанує Слугу Божого Митрополита Андрея Шептицького Панахидою, яка буде відправлена в суботу, 3-го листопада, о год. 6-й вечора, в церкві св. Івана Хрестителя і Академію о год. 7-й вечора в Лексінгтоні готелі. В неділю, 4-го листопада, о год. 10-й рано буде правитись Богослуження Літургія в наміренні українського народу.

### В Дітройті запланували зустріч

#### з проф. А. Гнатишином

Дітройт. — В середу, 7-го листопада ц.р., в Українському Культурному Центрі у Воррені, Миш., відбудеться зустріч громадянства з гостем з Відня, Австрія, проф. Андрієм Гнатишином, композитором і диригентом хору св. Варвари.

Громада Дітройту вітає рідкісного гостя бен-

кетом з мистецькою програмою. У програмі композиції проф. А. Гнатишина у виконанні оперної співачки Христини Ліпської, капелі юних бандуристів та мішаного хору. Доповідь про композитора виголосить проф. Кирило Цепенда. Діловий привітальний комітет очолює Ярослав Дужий.

### СПОНЗОРИ ЗАКОНОПРОЄКТУ ПРО КОМІСІЮ ДОСЛІДІВ ВЕЛИКОГО

#### ГОЛОДУ БУЛИ ГОСТЯМИ УНС



І. Ольшанівський (другий зліва) вручає плакету призначення конгресменів Дж. Флоріо. До висловів подяки долучились д-р І. Фліс і У. Дачук. (фото: ред. Ю. Зарицький, "Український Тижневик")

Джерзі Сіті. Н. Дж. — У середу, 24-го жовтня, Головний Уряд Українського Народного Союзу гостив у своїх приміщеннях полуденком конгресмена Джеймса Флоріо з Нью-Джерсі, який був найбільшим мотором у представленні закону ч. 4459 для створення Комісії дослідів причин і наслідків Великого голоду в Україні в 1932-33 роках, а в п'ятницю, 26-го жовтня, сніданком сенатора Білла Бредлі, що допровадив до того, що цей законопроект підписано в Сенаті та апробовано обома палатами 12-го жовтня ц.р.

В обидвох прийняттах гостями Головного Уряду УНС були крім конгресмена Дж. Флоріо і сенатора Білла Бредлі та їх асистентів, координатор Організації Американців в Обороні Людських Прав в Україні Ігор Ольшанівський з дружиною та члени Управління АО ЛПУ, як також численні представники тих організацій, що найбільше активно допомагали в переведенні того закону в життя.

У середу у великій приймальні залі УНСОюзу до святочно застелених столів засіли почесні гості, члени Екзекутиви УНС, редакції "Свободи" та "Українського Тижневика" і працівники В-ва "Свобода" і УНС.

Після бурхливого засідання ОПЕК, продуцентів і експортерів нафти, представники 13-ох членських держав остаточно погодилися і прийняли до відома провізоричний план розподілу між країнами зменшення видобутку нафти. Економічні спостереження і спеціальні думки, однак, що не всі країни будуть дотримуватися точно визначених постанов, бо йдеться тут про чистий дохід і здобуття твердої валюти, без якої деякі країни прямо не можуть обходитись. Якщо йдеться про зниження цін на нафтові продукти, зокрема бензину і оливу до отримання будівників, то це на думку спостерігачів, справа далекого майбутнього.

Після того, як ВОДОЛАЗИ знайшли тіло польського священика-патріота і прихильника забороненої профспілки "Солідарність" Єжи Попелюшка, в Польщі стало відомо, що на протязі останніх трьох років пропало в такий чи інший спосіб біля 50 осіб, переважно противників комуністичного режиму. Про це повідомили закордонних кореспондентів деякі речники забороненої "Солідарності" і члени Комітету оборони робітників (КОР), які діють у підпіллі. Також закордонні представництва "Солідарності" підтвердили цю інформацію, у якій визначно накреслили на 50 підозрілих вбивств. Думують, що цим "макним" ділом займаються службовці польської тайної поліції, а їм допомагають, вказуючи пальцем, совєтські КГБісти.

КЕРІВНИКИ САНДІНІСТСЬКОГО Національно-визвольного фронту в Нікарагуа, які тепер є при владі і що владу вони хочуть задержати в майбутньому, перетворили собі центральноміамериканську державу на комуністичного сателіта Москви і Куби, грішми і обіцянками хотіли прихилити до себе деяких лідерів політичних партій і намовляли, щоб вони зайняли позитивне до сандіністів становище. Йдеться про те, що не всі політичні партії, які й так діють в дуже обуреному атмосфері, не відтіляли своєї участі з виборів, передбачених на 4-го листопада, до чого й нібито намовляють урядові речники ЗСА. Вашингтон вважав вибори в Нікарагуа нелегальними з тієї причини, що майже усі політичні партії, крім сандіністів, відмовились брати в них участь.

ПРЕМ'ЄР-МІНІСТЕР ВЕЛИКОБРИТАНІЇ Маргарет Тачер заявила речникам юніі копальняних робітників, яка організувала догортнувальний страйк вугледобування в Великобританії і спаралізувала частину індустрії, що уряд не зацікавлений дальшими розмовами з лідерами профспілки і шукатиме інших шляхів до роз'язки цього наболілого питання. При тому Тачер відмітила, що урядова пропозиція, висунута спеціальною комісією минулого тижня, повинна стати базою для закінчення страйку. Інших пропозицій, зокрема від керівництва юніями, які нанесли країні і робітникам великих матеріальних і моральних шкод, уряд не прийматиме.



Під час відзначення сен. Б. Бредлі (другий зліва): посади Джерзі Сіті Дж. МекКен, сен. Б. Бредлі, І. Ольшанівський, д-р І. Фліс і У. Дачук. (фото: М. Коломисць)

голоду може запобігти тому, щоб подібний злочин заіснував у світі та пройшов без реакції свідомих людей.

Головний касир УНСОюзу Уляна Дачук в імені Крайового Громадського Комітету для вшанування пам'яті жертв Великого голоду в Україні в 1932-33 роках зложила подяку Дж. Флоріо за його працю для впровадження закону ч. 4459 в життя. Хоча Комітет мав впершу чергу за ціль відзначити особливо величаво що сумну річницю в Церкві і громаді, але також актив-но підтримував акцію Організації Американців в Обороні Людських Прав в Україні. Д-р І. Фліс підкрес-лив, що саме І. Ольшанівський віддав найбільше часу і зусилля цій справі, що присутні прийняли тепліми і довготривалими оплеска-ми. Зворушений І. Ольшанівський заявив, що до успіху справи причинилися у великій мірі господарі прийняття, тобто Український Народний Союз та його завдання "Свобода" і "Український Тижневик", які вели широку акцію розголосу серед українських чи татів домагається введення закону. Підтримуючи, що найбільшу працю вложив конгресмен Дж. Флоріо, І. Ольшанівський вручив йому окрему плакету подяки від АОЛПУ.

Прощаючи конгресмена Дж. Флоріо, д-р І. Фліс ще раз подякував йому за переведення закону в Палаті репрезентантів та ствер-див, що Дж. Флоріо либонь ніколи не буде знати як вдячні йому за те українці і як вдячні є члени УНСОюзу.

В п'ятницю вранці завітав до Головної Канцелярії УНСОюзу сен. Б. Бредлі із своїми асистентами на спільний сніданок.

Сніданком розпочав молит-вою присутній пастор Іван Багрий, а головний пресід-ник д-р Іван Фліс, вітаючи сен. Б. Бредлі, пригадав, що він був останнім промото-ром, який допровадив до прийняття закону проекту ч. 4459 у Сенаті, а зокрема до апробування того закону обидвома палатами. Про це говорив також І. Ольшанівський.

Сен. Бредлі, що як і Дж. Флоріо є членом законодав-чих тіл і стейту Нью-Джерсі від Демократичної партії, сказав у своєму слові до присутніх, що це він повинен подякувати україн-цям, а не вони йому, бо завдяки наполегливості ук-раїнських активістів він вперше довався від них про Великий голод в Украї-ні та про тих, що його пере-вели. Коли йому стали відомі всі ті дані про що пе-лицезну своїм розміром (Закінчення на стор. 3)

### СИН І. ГАНДІ БУВ ЗАПРИСЯЖЕНИЙ

#### НА ПРЕМ'ЄРА ІНДІЇ

Нью Делі, Індія. — Після атентату на прем'єр-міні-стра Індії Індіру Ганді, що його виконали індійці з релігійної секти сікхів, проти яких індійський уряд виступав дуже рішучо в останніх двох роках, новим прем'єр-міністром уряду був запри-сяжений син Раджай Ганді який виступаючи по радіо і телевізії й на пресовій кон-ференції закликав індійсь-кий народ затримати спокій і радше молитися за душу його матері, яка віддана працювала для своєї країни, намагаючись піднести її на вищій політичній й еконо-мічній рівень. Військові і поліції новий прем'єр на-казав поробити максимальні заходи, щоб не допустити до нового кровопролиття, а головню до міжфракційної, міжетнічної і міжрелігійної боротьби з приводу вбиства його матері.

І. Ганді, як відомо, помер ла в дорозі до шпиталю після того, як виконавці атентату на неї, сікхи, які служили в охоронній служ-бі, віддали вісім пострілів в сторону прем'єр-міністра. Після того інші охоронці на місці вбили замаховців, але І. Ганді вже не вдалось врятувати. Індійський нарід, поділений на сотні різних релігійних і етнічних груп, переживає тепер велику по-літичну кризу і напружу все-редині країни. Плем'я Гін-ду, яке ще найбільше під-тримувало політику І. Ган-ді і попередню її батька, першого прем'єра Індії, які тільки вона в 1948 році от-римала незалежність від Великобританії і стала пов-

новартісним членом британ-ського коммонвелту. Джа-вагарла Неру був великою персональністю і авторите-том для більшості індійців і після його смерті політич-но на партія, до якої послідов-но належала також решта родини Неру і Ганді, грає головну роль у політично-му житті Індії до сьогодні.

Покищо 685 мільйонний нарід Індії, крім, очевидно, релігійної секти сікхів, очі-кують в напрузі змін на найвищих керівних урядо-вих постах і побуюються, що країною можуть сколих-нути бурхливі заворушен-ня, закресла яких вже час-тиною почалася зараз після того, як стало відомим, що І. Ганді померла. Усі шля-хи, які ведуть до Нью Делі герметично замкнені і конт-рольовані військом. Досі, як інформують закордонні кореспонденти, загинуло 10 осіб і кілька сотень були поранені переважно у бо-ротьбі гінду із сікхами і політичними противника-ми вбитої І. Ганді.

Похорони індійського прем'єр-міністра, назначені на суботу, 3-го листопада. З'єднані Стейти Америки на похоронах буде репрез-ентувати державний секретар Джордж Шульц. В делегацію включено багато особистос-тей з політичного, громад-ського і культурного життя. Обидві надпошту, ЗСА і СРСР, гостро засудили вби-ство І. Ганді і вимагали від нового прем'єра справедли-во покарати винуватців і тих, які стояли за цим безприк-ладним тероризмом.

### Комуністичний Китай

#### дав позику СССР

Лондон. — Як повідом-ляє газета "Волл Стріт Джо-урнал", вперше за всю історію совєтсько-китайських відносин комуністичний Ки-тай дав позику СССР. У 1950-их роках Совєтський Союз регулярно давав по-зику Китаю.

Вказану позику на суму 2 мільйони доларів Китай надав московському народ-

ному банку в Лондоні, через який проходить знач-на частина совєтських зов-нішніх торговельних фінан-сових трансакцій.

В цьому році Совєтський Союз наполегливо добивав-ся кредитів у різних країн Заходу і в більшості випад-ків йому вдалось ці креди-ти одержати.

### Останки Ф. Шаляпіна перевезено

#### з Парижу до Москви

Москва. — Останки вели-кого оперового співака Фіо-дора Шаляпіна 29-го жовт-ня ц.р. були перевезені з Парижу до Москви і після урочистої церемонії поховані на цвинтарі Новодевич-ного монастиря, поряд з могилами композиторів Сергєя Прокоф'єва, Дмит-рія Шостаковича і Алексан-дра Скрябіна.

Шаляпін помер у 1938 році в Парижі і був похован-ий коло головної алеї цвин-таря Батін'йоль. Всі відві-дувачі цвинтаря зупинялись коло могили великого спі-вака, клали квіти. Це не подобалося совєтській вла-ді, яка відбрала від Шаля-піна звання "Народного артиста" і фактично приму-сила його емігрувати з Росії. Після смерті совєтсь-кий уряд "реабілітував" Шаляпіна і запропонував родині перевезти його ос-танки в Росію. Але думки членів родини тоді розо-дилися: одні були за пере-везення, інші — проти.

У 1974 році в Москві свят-кували століття з дня народ-ження Шаляпіна і уряд СС-СР запросив приїхати на торжество усіх дітей співа-ка: синів Фіодора з Риму і Бориса з Лондону, дочок Лідію з Нью-Йорку, Тат'яну і Маріну з Лондону, Дасю із ЗСА. Старша дочка, Іріна, мешкала постійно в Москві.

Минулого тижня перша, металева, домовина була вийнята з могили і вкладе-на в новодубову, яка й була перевезена в Москву. Тут супроводжували син Фіодор і дочка Тат'яна, а в Москві зустрічала старша дочка співака Іріна і делегація артистів.

У Москві домовину аста-новили в головному фойє

#### АКАДЕМІЯ В НЬО БРАНЗВИК

Нью Бранзвик, Н. Дж. — Заходами української като-лицької парафії в Нью Бран-звик і Менвіллі тут в неді-лю, 4-го листопада, відбу-деться Святочна академія в пошану Слуги Божого Митрополита Андрея Шептиць-кого. Академія відбудува-тиметься о год. 4-й по полуд-ні в приміщенні Киркпат-рик Чепел на Раттерському університеті (ріг вулиці Со-мерсет і Джордж). У програ-мі: д-р Григорій Лужиць-кий — промова (по-україн-ськи), д-р Іван Голонівсь-кий — слово (по-англий-ськи), Меланія Купчинська — скрипка, мрр Марія Фесьо-сольоспів.



# СВОБОДА

SVOBODA  
UKRAINIAN DAILY  
FOUNDED 1893  
Svoboda USPS (30-420) ISSN 0274-6964 is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

## На кого голосувати?

„Нью Йорк Таймс“ уже поручив своїм читачам, щоб вони голосували на демократичного кандидата Волтера Мондейла, популярний щоденник „Нью Йорк Дейлі Нюз“ заявився за кандидатуру Рональда Регена, другий популярний „Нью Йорк Пост“ напевне зробить те саме, бо ввесь час невдоволено підтримував Регена. Регена поручив теж „Чикаго Трибюн“ з концерну Кріпса - Говарда. Так само інші великі часописи в Америці — „Вашінгтон Пост“, „Філадельфія“, „Інквєр“, „Бостон Глоб“, „Лос Анджелес Таймс“ й інші будуть заявлятися за Регена чи Мондейла. Це така традиція американської преси, яка фаворизує того кандидата, котрий відповідає даному часописові своєю політичною філософією. „Свобода“ — навики — ніколи не поручала своїм читачам такого і такого кандидата за принципом, бо нас українців, стосуються інші критерії у підході до кандидатів, як загально американців. Для них важливе становище кандидата до питання податків, зрівноваження бюджету, підвищення чи обниження прибуткового податку. Штучного творення варіатів праці чи узагальнення проблеми продукції і затруднення від загального стану економіки і т.п. питання внутрішньої політики. Ми ж, американські громадяни українського роду, підходимо до кожного кандидата на виборний пост, крім згаданих питань, з погляду: як той кандидат ставиться до проблеми Сходу Європи, що він знає про Україну і її визвольну проблематику, яке відношення кандидата до московського імперіалізму та міжнародного комунізму.

Тому нам байдуже партійне обличчя кандидата чи кандидатки на високі виборні пости в Америці. Ми не поручаємо „принципові“ республіканців чи демократів, бо у практиці це перелічує б згаданому принципів, яким треба керуватися у виборі кандидата, на якого треба голосувати. Конкретний приклад: коли республіканський кандидат на президента, колишній голова республіканської групи в Палаті Репрезентантів Джералд Форд, що його Річард Ніксон вибрав собі на віцепрезидента та який, після зречення Ніксона став президентом, заявив у публічній дебаті з демократичним кандидатом Джиммі Картером, що „на сході Європи нема союзу домінації“ і „підтвердив це другим нісенітним твердженням, що він — Форд — будучи особисто у Варшаві і Бухаресті, не бачив“ там союзу домінації, то компроміт увався в очах усіх, що походять з помирлених Московською країною і такого республіканського кандидата „Свобода“ не могла б рекомендувати. І, навики, коли б кандидатом Демократичної партії став був покійний сенатор із стейту Вашингтон Генрі Джексон, один із найкращих знавців суті московського більшови́зму і справний приятель українців, то його, демократа, треба би поручати українським виборцям.

У цьогорічних президентських виборах так склалося, що обидва демократичні кандидати, на президента і віцепрезидента, належать до ліберального крила Демократичної партії. Проте в другій публічній дебаті президента Регена з Волтером Мондейлом, яка стосувалася закордонної політики, Мондейл кількакратно виразно і яскраво підкреслював своє протисоветське і протикомуністичне становище. Це доказує правильність газетної вістки, що провід Демократичної партії звернув був увагу Мондейлові, що опінія про нього, як „м'якого“ супроти Москви, може пошкодити демократичним кандидатам до обох палат Конгресу. І він до цього застосувався. Очевидно, було б наївно сподіватися, що будь-який президент, навіть найкраще знайомий з історією Сходу Європи, може змінити напрямні політики, устійнені в Ялтинському договорі. Поки існує в Єврозії імперія, ЗСА мусять з нею „співжити“. І Рональд Реген, не відкликавши нічого того, що він раніше говорив про СССР (як про „імперію зла“), стверджував, що обидві великодержави живуть на одній планеті і мусять одна з одною „говорити“ й не допустити до взаємного удару, в якому не було б переможця і переможеного, а був би загин цивілізації. Але раніше Реген заявив, що підлі Європи згідно з Ялтинським договором не є перманентним.

Тепер, за кілька днів перед виборами, кожний українець гуківка мусить знати, що 1) йти до голосування — це не тільки привілей, але й обов'язок, що його треба виконувати і 2) мусить голосувати на тих кандидатів на всі виборні пости (не тільки на президента і віцепрезидента), керуючися критерієм: що той кандидат знає про Україну і як він ставиться до проблеми деколонізації Східної Європи. Є між ними кандидатами напевне такі, які взагалі не знають, в якій частині світу треба шукати на мапі України. Але й настав уже в американському політичному світі поступ і зменшилося число членів державної верхівки, для яких не існувала географія поза Північною Америкою. Виконаймо наш обов'язок і йдім до виборчої домівки. Кожний голос має свою вагу. Тут нема місця на гасло „моя хата скраю“.

Приїзд до Америки польського редактора з радіо-силі „Вільна Європа“ в Мюнхені і його розповіді про потреби спільного фронту поляків і українців проти Москви зацікавили українців. Бо коли Єжи Іранек Осмецький правильно твердив, що однієї Польщі замало, щоб полатити совєтську імперію і що для цього треба біля всіх помирлених Москвою народів, в першу чергу треба спільного фронту Польщі й України, то так само ми, українці, мусимо собі усвідомити, що всі гурра-патріотичні промови, гасла і резолюції про повалення московсько-більшовицької імперії революцією не мають вартості того клаттика паперу, на якому вони написані, коли йдеться тільки про власну силу України, як носія і реалізатора тієї революції. Єжи Іранек Осмецький правильно не орудував такими фразами і концепціями. Він залишив теж цілком на боці існуючий польсько-український конфлікт, що настав у висліді кількохсотністорію обох народів, рясно політої кров'ю. Він правильно орудував тільки аргументами розумовими, відкидаючи сантими і ресантими, які в політиці взагалі та зокрема в проблемі польсько-українських відносин в теперішньому часі не повинні грати найменшої ролі.

У всіх суспільствах світу, капіталістичних і соціалістичних, помітне захитання пропорцій між віковими групами населення. З різних причин кількість населення неперіодично збільшується. А з тим збільшується витрати держави на утримання і лікування. До тієї великої вікової непрацюючої частини суспільства приєднуються мільйони людей різного віку, що довго, інколи цілими поколіннями живуть на утримання держави, себто працюючої частини суспільства. Із розвитком техніки все зменшується кількість молодого населення, яке працює. Безробітні також йдуть на утримання держави. Постає питання — як довго можуть поруч себе існувати „два суспільства“ в одній державі з різними частотами припливу економічних інтересів. Це тяжка проблема не тільки економічного характеру, а й психологічного. На питання як довго подібний економічний стан може існувати досі відповідей не знайдено. Думають, що вона неможлива.

На проблему старих людей, офіційно „сеньйорів“, вряди-годи звертає увагу й українська преса на чужині. Тоді оптимістично говориться про „золоту осінь“. Ця справа „досить“ контрверсійна. Назву „золоту осінь“ запозичено від тих людей, які по різних „флоридках“ продають старим людям землю і хати. Здебільшого це люди досить заможні.

Теодор Терен-Юсків

## РЕФЛЕКСІЙ ПРО КОНЦЕРТ У ВАШІНГТОНІ

Можна вважати, що майже скінчилися політично-суспільні розгляди і обговорення однієї з вагомих подій у житті української еміграції 16-го вересня ц.р., з нагоди святкування 20-річчя відкриття пам'ятника Шевченкові у столиці ЗСА, Вашингтоні. Отой сонячний день залишиться надовго в пам'яті, закарбований демонстрацією і походом під совєтську амбасаду, зі всегромадським нашим протестом проти русифікації України та нищення української культури. Щодо закінчення цього національно-патріотичного, протисоветського протесту концертом, — то це вже діло музичної оцінки. Цей концерт мав одну рішучу догоду, бож, будучи організованим старанням усіх політичних угруповань, давав він критикові вільну руку в розцінюванні імпресії без політичних заборон. Тому, ота аналіз концерту і приготувань до нього буде лежати не в орбіті громадсько-політичній, тільки оціночно мистецькій. Бож треба звернути увагу на деякі речі, щоб, може, на наступний раз не трапилися деякі недоліки.

Щодо передконцертної реклами, то мене засталося ла деяка односторонність пресової кампанії, коли рекламували одних солістів, а не інших. Пресова реклама в цьому напрямі була мало правдоподібною і задовга. А наша преса услужливо, з великою терпеливістю усе те друкувала. Далі щодо реклами, то прикро читати „друкарського чортика“ — в імені автора українського, національного гимну Михайла, а не Миколи Вербицького. Писалося теж у пресі про музику, хоч би М. Аркаса в програмі, а не виконували її потім. Це теж не годиться.

Іван Кедрин

## ЗА СПІЛЬНИЙ УКРАЇНСЬКО-ПОЛЬСЬКИЙ ФРОНТ

Редактор Єжи Іранек Осмецький — ентузіаст польсько-українського порозуміння задля створення спільного антимосковського фронту. І він керується тут своїм польським, патріотичним критерієм: Він прагне визволення Польщі з-під „опіки“ Москви і бачить єдину реальну можливість цього — у союзі з Україною. З такого самого становища вже 16 років тому виходив один із найвидатніших сучасних польських істориків Пйотр Вандич, який — всупереч теоретичному захопленню автором Ризького договору з 18-го березня 1918 року Яна Домбського ствердив: „...Польська держава з 1921 року опинилася в позиції другої держави поміж двома гігантами — Німеччиною і Росією“ (Piotr W. Wandycz, Soviet Polish Relations 1917-1921, Cambridge, Mass. 1969). І Пйотр Вандич, як і гурт інших сучасних польських університетських професорів (Грос, Камінський, Дзевановський і ін.) бачить в розподілі України між Польщу і Росію в Ризі в березні 1921 року таку саму трагічну для Польщі помилку, якою був Андрусівський пакт з 30-го січня 1667 року за Яна Казимира, короля польського, і Алексея Міхаїловича, царя російського. В Андрусівській Польща сама собі підготувала свої три розподіли в роках 1772-1795, так само, як Ризьким договором підготувала собі четвертий розподіл у 1939 році в обох тих історично подібних подіях, опертих на концепції поділу Сходу Європи між Польщу й Росію, дано Московцями потрібний їй час, „передішкур“, для відбудови своїх збройних сил та порозуміння із західними ворогами Польщі.

Єжи Іранек Осмецький виступав у Нью Йорку двічі з доповідями на ту саму тему на терені Польського Наукового Товариства і перед гуртом українських діячів, головне із світу преси, в домівці Наукового Товариства Шевченка. Дискусія в НТШ була цікавіша і живіша, може тому, що в Польському Науковому Інституті все — включно із виступом генерального секретаря ДНТ-ва проф. Т. Громаді, доповідав ред. Осмецького і запитами — відбувалося англійською мовою, а в залі НТШ всі українці промовляли по-українськи. Ред. Осмецький рішуче відкинув висловлений деkim з прихвального сумнів, чи існує в польському суспільстві партнер для організованої співпраці з українцями. Він назвав

Михайло Кучер

## ЗУСТРІЧ ІЗ ЧАСОМ

Справді ж, „золота“ в останньому найкращому періоді життя людини нема і логічно бути не може. Замість „золота“ є сльота, холодний дощ і серія недуг. Інколи людей, що відходять на смеритур, просять співробітників. Але на їхніх обличчях не видно жалю за тими, хто відходить.

Отже — зустріч із часом. Людина, що поспішала експресом, помітила, що її потяг став. Семафор показує червоне світло. Треба пересідати на інший, повільний потяг десь на бічних рейках. Тоді людина починає думати і згадувати. Минуло — довге, сьогоднішній день короткий, а майбутнє? В минулому праця давала задоволення, аж врешті стала тягарем. Людина психічно і фізично слабшає. Бадьорі вигукні знайомих „тримайтеся!“ — не помагають. Постає страх перед майбутнім.

Про перехід на смеритур написано багато в чужій пресі, але не в нас. І не можна всього написати, кожна людина пережить інакше. Домінує почуття порожнечі. Це вчора годинник нагадував, про час вставати, про потребу поспішати. Годинник мовчить, людина не мусить поспішати.

Праця була в житті людини джерелом енергії. Без

праці людина відчуває себе менше вартою, непотрібною. Треба не абиякої відваги і внутрішньої сили, щоб йти в життя далі з піднятим чолом. Треба подивитися правді в очі без допомоги, самому, а це не легко.

Суспільства роблять багато, щоб пенсіонерам полегшити життя матеріально. Навіть, як ми вже згадували, називають той час „золотою осінню“, але поки що мало зроблено, щоб проламати бар'єр, який ділить людей на вартісних і безвартісних, або маловартісних. Чому людина в 64 роки є в центрі, а в 65 років на далекій периферії, на задвірках?

Пенсіонер чи „сеньйор“ має навчитися часо без допомоги жити на нових засадах. Тому дуже потрібна відповідність, дисципліна і самоконтроль. Як би не було — усміхнене обличчя, але за усмішкою ховається розпач, почуття слабости. „Panta Rhei“ поняття — це не зовсім зрозуміле, у ньому ховається мemento, з яким має рахуватися кожен. З одного боку скінчилася доба напруження, щоб тебе не зопхнули із становища, а з другого — відпруження, бо не треба робити рішень. Рішення зроблено за тебе і без тебе.

Що воно значить починати знову? Знає тільки той,

хто опинився на роздоріжжі і безпорадний не може рішити в який бік повернути. Тоді важливо затримати дисципліну насаперед в однанні, і навіть у розмові. Ніхто не хоче слухати нарікань, як і старі молодим таким нарікань слухати не хотіли. А питання „ну, як там?“ не потребує відповіді, яку ніхто й не хоче.

Різно люди розуміють поняття „праця“. Працює вважається тільки зарібок. Але ж можна працювати і без грошової винагороди. Тоді це вважається майже забавою — „все одно немає що робити“.

Можна почути й таке: „ти щастливий, бо вже не працюєш“. Тут „праця“ потребує чесної дефініції. Чи можна називати брак контакту з людьми „шастям“? Але і з таким станом треба погодитися. Як часто люди, які перестали працювати, відпочивають сором. Чоловіки гірше переносять „стан спочинку“, як жінки і заломлюються. Але буває, що „метричний“ вік не відповідає біологічному. Тепер люди приходять до переконання, що треба працювати якнайдовше, якщо працевлаштує з тим погоджується. Жінки, що працювали інтелектуально тяжче переносять пенсійний вік, як жінки з фізичною працею. Радість з того, що „можна робити що хочеш“ — короткотривала. На практиці — це „все“ не таке й велике і не приносить сподіваного задоволення.

(Закінчення на стор. 4)

хто опинився на роздоріжжі і безпорадний не може рішити в який бік повернути. Тоді важливо затримати дисципліну насаперед в однанні, і навіть у розмові. Ніхто не хоче слухати нарікань, як і старі молодим таким нарікань слухати не хотіли. А питання „ну, як там?“ не потребує відповіді, яку ніхто й не хоче.

Різно люди розуміють поняття „праця“. Працює вважається тільки зарібок. Але ж можна працювати і без грошової винагороди. Тоді це вважається майже забавою — „все одно немає що робити“.

Можна почути й таке: „ти щастливий, бо вже не працюєш“. Тут „праця“ потребує чесної дефініції. Чи можна називати брак контакту з людьми „шастям“? Але і з таким станом треба погодитися. Як часто люди, які перестали працювати, відпочивають сором. Чоловіки гірше переносять „стан спочинку“, як жінки і заломлюються. Але буває, що „метричний“ вік не відповідає біологічному. Тепер люди приходять до переконання, що треба працювати якнайдовше, якщо працевлаштує з тим погоджується. Жінки, що працювали інтелектуально тяжче переносять пенсійний вік, як жінки з фізичною працею. Радість з того, що „можна робити що хочеш“ — короткотривала. На практиці — це „все“ не таке й велике і не приносить сподіваного задоволення.

(Закінчення на стор. 4)

## А рідної мови стидасться...

(В.Д.) Від якогось часу тут появляється журнал російсько-німецькою мовою під назвою „Родники“. Згодом, його видавцями є група німецьких союзовців.

В числі 1 за 1984 рік вміщена в журналі односторінкова стаття в українській мові під німецьким і українським заголовком, „Почесний доктор філософії Федір Науменко“ з його знімкою. Для інформації подаємо статтю в цілому:

23-го листопада 1983 року педагогічний факультет Марбурзького університету присвоїв доктору педагогічних наук Федору Науменку (Львівський університет, Україна) ступінь почесного доктора філософії. Цим відзначається не лише його заслуги як відповідального редактора науково-педагогічного збірника „А. С. Марченка“, а також і написані ним праці з історії народної освіти на Україні. Особливо характерно чиста орієнтація Ф. Науменка на джерела і готовність до наукового співробітництва на інтернаціональному рівні.

Це шанування радянського макаренизнавця полягає в його намаганнях творчо осмислити педагогічний спадщина Антона Макаренка в Марбурзькому університеті, де в 1968 році було засновано реферат Макаренка (Лябораторія А.С. Макаренка), якою керував професор Леонард Фрозе. Він і нині очолює дослідний центр порівняльної педагогіки.

Нині особливо шанується 82-річний науковець Ф. Науменко, котрий з часу „відкриття“ А. Макаренка радянською педагогічною наукою понад сорок років присвятив цій важливій справі.

А.С. Макаренка на заході зараховують до класиків педагогіки і університет уже понад десять років веде інтенсивне наукове листування із львівським ученим.

Наукова рада педагогічного факультету, приймаючи рішення, опиралася на рецензії видатних макаренизнавців: проф. Оскар Анвейлер (Бохум), проф. Ізабелла Рюттенauer (Мюнстер), проф. Олександр Левін (Варшава), проф. Ференц Патакі (Будапешт) і доцент Лібор Пеха (Оломуц).

Федір Науменко понад п'ятдесят років присвятив теорії і практиці педагогічної науки. Він обіймав керівні посади в науково-дослідних інститутах і вузах в Москві, Волгограді і Ставрополі. З 1944 року до

ПАПА ІВАН ПАВЛО II найменував монс'йора Йона Рубу на апостольського адміністратора римо-католицької дієцезії в Бухаресті, опорожнивши місце майже на протязі 30 років. Це потягнення Ватикану розглядається в церковних і політичних колах, як крок вперед до нормалізації відносин між румунським комуністичним урядом і Ватиканом. Переговори в цій справі вів довгий час від імені Ватикану архієпископ Людіжі Поджі. Й. Рубу підвищено до чину єпископа.

ОРГАНІЗАЦІЇ, ЯКІ ЗАЙМАЮТЬСЯ збірками фондів на допомогу африканським країнам охопленім страшною посухою, від чого вмирають щодня сотні людей, поінформували, що жертвенність держав і окремих осіб в різних країнах світу є подвійною. З Етіопії виїжджає надходять інформації, що там ситуація погіршується з дня на день. Урядові речники кажуть, що проблемою не є тільки брак води, але також харчів першої потреби і транспорту додало віддалення провінцій. Антикомуністичний рух в Етіопії поскаржився перед організацією ОН ЮНІСЕФ, що центральний уряд забезпечує водою і харчами тільки контрольовані ним провінції і повіти і цілком не дбає про периферію, на яких діють антикомуністичні повстанці. Кореспонденти при тому підкреслюють, що Москва, яка постаралася про перетворення Етіопії на свого сателіта в Африці, зовсім не цікавиться вимиранням етіопійців. Дивно, що про це мовчать також майже усі західні політики. ЗСА досі виследи до Етіопії допомоги на суму біля 85 мільйонів доларів, але ліберали домагаються збільшення цієї допомоги. Державний департамент заявив, однак, що Етіопія сама дуже мало робить для рятунку свого населення.

Отже, чи варто співати уривки з такої опери, — як б вони музично ефектовні і не були, — на винокмо гострий протисоветський демонстрації, де саме наголошувало дуже чітко, навіть американцями, повсякчасно відрубність України від Росії? Платон Майборода має, либонь, менше прогріхів супроти України, проте і він советський композитор, у кремлівських ласках, і його музику теж не зовсім випадало поширювати на цій протисоветській імпресії („Тополя“). Значить, висновок у мене один: на концертах із найчистішим демонстративно протисоветським характером твори підсовєтських і проросійських композиторів (волею чи неволею) не повинні виконуватися. Очевидно, що до таких не належать Барвінський, Людкевич, Ревукий, Івасюк та інші.

Проте, однак, треба погодитися, що на звичайних, радше культурно-мистецьких концертах, наші мистці можуть виконувати цінніші, не-комуністичні композиції з піднесеною батьківщини, бо це саме і є наша зустріч з вічною дорогою Україною.

(Продовження буде)



**Організаційний Відділ пригадує шановним секретарям УНСОюзу, що календарі на 1985 рік можна замовляти у Головної Канцелярії УНС до 10-го листопада 1984 р.**

**ДЕНТИСТ ОЛЬГА ОЛЕНКО**  
Профілактика хвороб і зубів. Лікування і протезування. Косметична стоматологія. Приймається тільки за попереднім дзвінком.  
Адреса у Мангеттен: 630 5th Avenue, Room 1803 New York, N.Y. 10020  
Адреса у Кейсі: 105-37 64th Avenue Forest Hills, N.Y. 11375 (212) 459-0111

**ВИСТАВКА КАРТИН АНАТОЛІЯ КОЛОМІЙЦЯ „30 РОКІВ ТВОРЧОСТІ”**  
у Галерії Творчого Мистецтва у Клівленді  
5244 State Rd., Parma, Ohio 44134  
Відкриття — П'ЯТНИЦЯ, 2-го ЛИСТОПАДА 1984 р. на відкритті буде присутній м. маестро А. КОЛОМІЙЦЬ  
Виставка буде відкрита від 2 — 17-го листопада  
Галерія відкрита: понеділок до п'ятниці 4-9 веч. в суботу — 10-рано — 2-га по полудні

### ЩЕДРІ ЖЕРТВОДАВЦІ ФКУ

(ФКУ — Кеймбридж, МА.) — До канцелярії ФКУ в Кеймбриджі, Масс., насліді небуденний лист. Це знову зворушливий вияв особливого меценатства.  
„Залучених три тисячі і сто доларів ласкаво прошу розпарцувати” ось так:

- 100 доларів дарують Ярослав і Мирослава Зубаль у світлу пам'ять НЕСТОРА КОГУТЯКА;
- 1,000 доларів дарують Ярослав і Мирослава Зубаль з нагоди їхнього Золотого Ювілею;
- 2,000 доларів дарують Олександра і Ларису Біланок з нагоди Золотого Подружнього Ювілею їхніх Батьків Ярослава і Мирослава Зубаль.

З любов'ю пошаною і дружнім привітом — Олександра Біланок

Оба подружжя і Біланюки і Зубалі вже давно й щедрі ентузіасти ФКУ. На фонд українських студій в Гарварді досі пожертвували.  
д-р Олександра і д-р Лариса Біланок — 17,000 доларів; Ярослав і Мирослава Зубаль — 4,250 доларів.

### ГРОМАДСЬКИЙ КОМІТЕТ УКРАЇНСЬКОЇ ГРОМАДИ МЕТРОПОЛІТАЛЬНОЇ ФІЛАДЕЛФІЇ

запрошує Українське Громадянство соборно відзначити

**66-ті роковини ЛИСТОПАДОВОГО ЗРИВУ ТА 70-річчя ЛЕГІОНУ УКРАЇНСЬКИХ СІЧОВИХ СТРЕЛЬЦІВ**  
В НЕДІЛЮ, 4-го ЛИСТОПАДА 1984 року

молитвами в церквах, зокрема в Божественній Літургії о год 12-ї в полудні в церкві Царя Христа при Каюга та 16-ї вул. та в Божественній Літургії в Українській Православній Катедрі о год. 10:30 рано при 6740 Норт. 5-ї вул., та численною участю у

**СВЯТКОВІЙ АКАДЕМІЇ**

о год. 3:30 по полудні в залі УОКЦентру при Сідар Ровд, Абінгтон, Філадельфія, Па.

- В ПРОГРАМІ:
- Вшанування бувших воїнів — Українських Січових Стрільців
  - Отець митрат Зенон Злочовський — святочне слово
  - Скрипковий Ансамбль УМІ, — мист. керівник проф. А. ЖИЛАВА. При фортепіані РОКСОЛІЯНА ГАРАСИМОВИЧ
  - МАРИЯ МУРОВАНА — сольові При фортепіані ЛЕСЯ РУДИЙ
  - НАДІЯ КЛОС — деклямація
  - Ансамбль Бандуристів „Бурлаки”, мист. керівник С. КОВАЛЬЧУК.

ВСІХ ДО МАСОВОЇ УЧАСТІ, А ЗОКРЕМА КОМБАТАНСЬКІ І МОЛОДЕЖІ ОРГАНІЗАЦІЇ — ЗАПРОШУЄ

КОМІТЕТ

### УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК У США

має честь запросити Вас на конференцію з циклу „ХАРКІВСЬКІ ВИКЛАДИ”

тема конференції:  
**ХАРКІВ ПІД ЧАС НІМЕЦЬКОЇ ОКУПАЦІЇ, 1941 — 43 РР.**

1. Олег Федішин, ВІДКРИТТЯ
2. Любова Дражевська, ДІЯЛЬНІСТЬ ОРГАНІВ САМОВРЯДУВАННЯ І ГРОМАДСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ В ХАРКІВСЬКІЙ ОБЛАСТІ В 1941 — 43 рр.  
(На основі матеріалів Івана Відмиха-Бандури)
3. Оксана Соловей, СПОГАДИ.

Неділя, 11-го листопада 1984 р., 2 год. дня  
Будинок Академії, 206 Захід 100-та вулиця, Нью Йорк, Н. Я.

### 71 Відділ СУА в Джерзі Сіті, Н. Дж.

запрошує на

### ТРАДИЦІЙНУ ОСІННЮ ЗАБАВУ

що відбудеться в суботу 10 листопада 1984 року

в **УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДНОМУ ДОМІ**

при 92 Fleet Stret

початок година 9-та вечора

Грає оркестра „ТЕМПО” І. Ковалів.

ВСТУП ДОРОСЛІ \$ 7.00; студенти \$ 5.00  
Буфет в заряді пань союзників

### 6-го ЛИСТОПАДА — УСІ УКРАЇНСЬКІ

### ГОЛОСИ ЗА РЕГЕНА — БУША



Республіканський комітет Філадельфії під час зустрічі з кандидатом І. Гельмом (зліва): Д. Джеймсон, голова, І. Гельм, В. Мічен, дорадики, Дж. Дудла, виконавчий директор.



Республіканські активісти (зліва): І. Ожежинський, голова УАРКЛЮбу та координатор Комітету Реген-Буш на Пенсильванію, Л. Косліс, заступник директора Бюро публічних зв'язків у Білому Домі, І. Гельм, кандидат до стейтської легіслації Пенсильванії, І. С. Постушак, який також затрудований у Бюро публічних зв'язків Білого Дому.

уваги відповідних чинників Уряду у Конгресу.

За 4-річчя Президент підніс безсудатність збройних сил Америки, скріпив військові та політичні взаємини з країнами вільного світу, не наражаючи З'єднані Стейти Америки на воєнний конфлікт зі Східним Союзом (не забуваймо, що до цього часу усі воєнні конфлікти відбувалися за урядування демократичних президентів).

Президент Реген рішуче протидіє проти небезпечної проникнення соювістських впливів у країнах Центральної Америки та у басейні Караїбського моря, прикладом чого може бути звільнення Гренади від комуністичного панування та допомога силам демократії в Ель Сальвадорі та Нікарагуа. За

Регена Америка знову стала ясним символом свободи і національної гордості.

Наступних чотири роки урядування президента Регена будуть належним завершенням зачатого ним нового етапу: морального, економічного і політичного росту Америки у колі народів світу. Наведені мною вище факти вказують на необхідність віддати усі українські голоси 6-го листопада 1984 року за Регена-Буша та всіх кандидатів Республіканської партії.

Іван Ожежинський,

голова Українсько-Американського Республіканського Клубу та координатор Комітету Реген-Буш на Пенсильванію.

### Перед концертом Лідії Артимів в Нью Йорку



Лідія Артимів

Початки 1970-их років внесли багато радісних та пропам'ятних моментів в українське музичне життя в Америці. Як пам'ятаємо, на престижних естрадах Нью Йорку та других містах ЗСА і Канади почали концертувати визначні виртуози та співаки з України — Олександр Слободяник, Бела Руденко, Олег Криса та Дмитро Гнатюк. Їхні виступи ентузіастично прийняла публіка, а суворі критики не шадили їм суперлативних похвал.

Саме тоді мав я теж першу нагоду послухати молодого піаністу родом не з України, а з Філадельфії. Українське ім'я, Лідія Артимів, появилось на афішах відомої серії концертів камерної музики „Music From Marlboro”. На їхньому першому концерті у головній точці програми — Р. Шумана фортепіанний квінтет ес-дур — виступила талановита піаністка, яка заблещала виртуозною технікою та невичайною музичною зрілістю. Фортепіанна партія в її руках прекрасно гармонізувала із грою відомих та досвідчених членів ансамблю. Квінтет Шумана був безперечно кульмінацією вечора, на що публіка в Алліс Таллі Голл оваційно зареагувала.

Пам'ятаю, як після концерту багато осіб gratулювали виконавцям, а особливо Лідії Артимів за її поди-

Від 1980 року поважним кроком в її кар'єрі це награвання платівок в Лондоні під знаменою маркою Chandos Records. Вже перша платівка „Варіації Гайдена, Моцарта, Бетговена та Мендельсона” одержала звання „Вибір критиків на 1980” у лондонському журналі „Gramophone”. Пізніше видані платівки (досі вийшло шість) мають теж не менший успіх та признание. Радіостанції в Нью Йорку (та по інших містах) часто передають її гру на своїх програмах.

Своїм рециталем в неділю, 11-го листопада, 7:30 вечора, в Алліс Таллі Голл в Нью Йорку, Лідія Артимів долучиться до поважної групи музикантів (Юліана Осінчук, Павло Плішка, Андрій Добрянський, Тома Гриньків, Галія Стрілець, Нестор Цибрівський), які вже раніше виступали в концертах на користь Українського Музею в Нью Йорку. Запланований рециталь дасть прекрасну нагоду прихильникам Українського Музею та любителям музики послухати в індивідуальній інтерпретації Лідії Артимів також, між іншими, твори Вацлава Барвінського та Миколи Лисенка, та разом сприятимуть до дальшого росту цієї заслуженої та цінної інституції.

Роман Стецуря

### Любов Колесника

### ДЗЕРКАЛА

### НОВЕЛА

Ціна \$13.00 з пересилкою.  
Мешканці сходу Нью Джерзі зобов'язані 5% стейтського податку  
SVOBODA BOOK STORE  
30 Montgomery Street  
Jersey City, N.J. 07302

### ВОЛОДИМИР БАРАГУРА

### КАЛІНОВИЙ МІСТ

збірка спогадів — розповіді із дитячих років у Меморіалі, із життя учнів Львівської гімназії в 1922-28 рр.

Мистецтво оформлення  
Зеновія Онисевича

220 стор.

ціна \$12.00 порт \$1.00

Мешканці сходу Нью Джерзі зобов'язані 5% стейтського податку

Замовляти  
SVOBODA BOOK STORE  
30 Montgomery Street  
Jersey City, N.J. 07302



### ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ

Ukrainian Free University Foundation, Inc.  
203 Second Avenue • New York, N.Y. 10003

### ВШАНОВУЮЧИ СВИТЛУ ПАМ'ЯТЬ

померлих Дорогих Осіб — пожертвували на українську науку, стипендію, українські студії в УВУ слідуючі жертвodawці:

Мельник, Марія в св. п. мужа Михайла сотника УГА 1,000.00	Савчук, Мирослава в св. п. мужа д-р Володимира ... 500.00
Савчека, Філімон в св. п. мамі Агнелі ... 500.00	мгр Козія, Іван і Христіна в св. п. батьків Анни ... 250.00
І Григорія ... 250.00	мгр Савчук, Марта в св. п. мужа проф. Константина ... 250.00
Степана, Іван в св. п. дружини Тетяни з дому Колетинська ... 200.00	Сквасків, Михайло в св. п. дружини Дарії з дому Зачаруїко ... 100.00
Інж. Дидинський, Константин в св. п. брата І швагря редактора Геннадія Которовича ... 100.00	Родина Кислевських і Ткачів з Нью Джерзі в св. п. визначної громадянки Коломії — Торонто Ганні з Кислевських-Ганківської ... 100.00
Турчин, Марія в св. п. мужа Петра ... 100.00	Симчик, Микола в св. п. приятельки Юльці Генка ... 100.00
Андрусак, Марія на свіжому могилу мужа св. п. д-р Іллі ... 100.00	приятелі покійного д-р Андрусак: Володимир і Євгенія Москалюки ... 50.00
Поля Кратер ... 25.00	Інж. Степан і Іванна Білий ... 20.00
Сидан, Текля і сини в св. п. д-р Василя Вергуна ... 50.00	д-р Боднарчук, Дмитро і Алісія в св. п. проф. Константина Савчука ... 50.00
Сидір, Марта Микита, Дарія ... 100.00	Коніох, Дарія з родинами в св. п. Галини Галибелі-Мащак і Андрія Прятки ... 40.00
Гербель, Михайло і Барбара в св. п. Софії Сисла ... 25.00	Діаків, Михайло в св. п. Ніни Лукиничкої ... 25.00
д-р Александра Кислевська-Ткач, в св. п. студента УВУ Андрія Прятки ... 20.00	Кравец, Степан в св. п. родичів Францішків і Івана Кравців ... 17.00
Сакович, Лариса в св. п. проф. Константина Савчука ... 15.00	

Божественні Літургії і Панахиди за померлих членів професорського складу УВУ, членів Фонду, та осіб в світлу пам'ять котрих, родина чи друзі зложили пожертви на Фондацию УВУ — відправляються кожного року в останню неділю січня в українських церквах у всіх країнах нашого поселення.

Просимо слідкувати за нашими оголошеннями. Дякуємо всім Великимдушним Жертвodawцям і клонимо наші голови перед пам'яттю Покійних. Нехай ласкавий Господь дасть їм вічний спокій, а світла пам'ять про Них залишиться вічною серед нашої спільноти.

УПРАВА Ф. УВУ



Ділимось сумною вісткою, що дочка Городенської Землі

сл. п.  
**АННА ІЗ БЕРЕЖАНСЬКИХ ШЛЕМКЕВИЧ**

довголітня учителька у Ченстохові та на Холмщині, відійшла у Вічність по тяжкій недузі дня 4 вересня 1984 р. на 84 році життя.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться в дні 12-го вересня 1984 р. із церкви св. Варвари у Відні. Тілінні останки спочили на цвинтарі Wiener Zentralfriedhof.

Клонимо наші голови перед її світлою пам'яттю, та висловлюємо наші глибокі співчуття дочці д-р Мирославі, Зеновії і Василіві Никифору з Рідного в ЗСА, та всім Рідним на Україні.



### Д-р БОРИС ЛЕВИЦЬКИЙ

професор УВУ, советолог, автор багатьох праць, помер в Мюнхені, 28-го жовтня 1984 р. на 70 році життя

Залишені у жалобі:

братани — ЯРКО і ОЛЕСЬ ЛЕВИЦЬКІ  
теща — ЯРОСЛАВА КОВЕРКО-НИЩЕНКО  
швагрі — ЛЮБА й ІВАН КАЛІМОНІ з дітьми  
— ДАРІЯ і ПЕТРО КОНІОХІ з дітьми  
ОЛІЯ і ВІКТОР ПІС  
СПАВА і АРТУР МУЕНК  
та дальша Родина в Америці і Європі.

ПОХОРОН — відбудеться 5-го листопада 1984 р. о год. 9-ї рано в Мюнхені (Німеччина)

**ЗАУПОКІЙНІ СЛУЖБИ БОЖІ**

будуть відправлені в той день у Ст. Пітерсбургу, Фла. і Дітроїті, Міш.



Діломось сумною вісткою з Рідного та Знайомих що дня 2-го жовтня 1984 р. в Сиракузах, Н.Я. несподівано відійшов у Вічність наш Найдорожчий

СИН, МУЖ, БАТЬКО, БРАТ, ШВАГЕР і ВУЯКО

бл. п.  
**ЕВГЕН КУШНІР**

народжений в Україні 1934 року

ПОХОРОН відбудеться в четвер 4-го жовтня 1984 р. на цвинтарі WOODLAWN в Сиракузах, Н. Я.

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ

В СОРОКОВИЙ ДЕНЬ СМЕРТІ буде відправлена

**СЛУЖБА БОЖА ТА ПАНАХИДА**

(В суботу 10-го листопада, о год. 9-ї ранку) в церкві св. апостолів Петра і Павла в Когов, Н.Я. Горем прибиті:

батьки — ГРИГОРІЙ і СТЕФАНІЯ  
дружина — ДОЛЬОРЕС  
діти — КАТРУСЯ і СТЕПАН  
сестра — УЛЯНА з мужем ОЛЕГОМ і синами ВОЛОДИМИРОМ і ОЛЕГОМ та донькою ГАЛЕЮ і зятєм ДАVIDOM



## Зустріч...

(Закінчення зі стор. 2)

Тоді час подумати про психічну гігієну щоденного життя, а з тим і про психічне здоров'я. Психічне здоров'я — поняття динамічне, воно постійно розвивається. Тим процесом людина здебільшого сама мусить керувати. Тоді можна говорити про аутопсихотерапію, але вона не для кожного. Треба — обов'язково треба! навчитися перемогти конфлікти, щоб не заламатися. Погодження не означає резигнації.

Але справді хворий може відповісти питанням: як боротися з біологічним процесом, якого не припинить жадна психотерапія? Стара людина має меншу здатність адаптації. Тіт трудніше розпочинати „нове життя”. Якщо психічна рівновага захиталася — небезпека на порозі. Інколи стара людина авторитет в собі втрачає до оточення, до тих, що живуть „нормально”. Але вони тієї „нормальності” не помічають.

У народній, а до того соціалістичній, Польщі відношення до пенсіонерів погане. Покутуть понижуюча гідність характеристика „вапняки”. І як же часто суспільство із почуттям полетіти пхає додільніку „туди” людей найбільш зрілих і компетентних у своєму фаху. Чи можна карати людину тільки за те, що народилася ланше? Тісно на тому світі! „Вапно” мусить уступитися. Місце молодим. Старість не можна відкидати. Медицина каже — на старість нема ліку. Такої гіркості не осолодять навіть добра пенсія. На чужині смертальна доба ще тяжча, як на рідній землі. В Америці жартують, — що уряд влаштовує своїм сеньйорам другий у житті дитя-

чий садок з безплатною їжею та розвагами. Мета — при голосуванні дістати голоси.

Отже зустріч з часом, коли час — поняття абстрактне — обертається у фізичний тягар, який не можна скинути з плечей.

У Польщі смертні на медичних документах мають печатку, велику літеру „Е”. Чому „Е”? Це означає, що це острота для лікарів, щоб не дуже панькалися з пацієнтом-смертником. Очевидно є люди, які звертаються до лікарів з уявними хворобами, а „соціалістична” медицина більш жорстока як капіталістична. Хворому з уявною хворобою може допомогти звичайна привітна розмова, на яку лікар або не має часу, або не завжди знає що сказати.

У Польщі краківське видавництво „Культура” проголосило конкурс на спогади смертників. Завдання конкурсу було зібрати відомості на тему, важливу для кожної людини про перелом подій у житті у формі самих зацікавлених. Як пенсіонер пережив прощання із своїм фахом, які зустрічі нові проблеми і як з ними порадився.

Конкурс викликав велике зацікавлення зацікавлених. Писали пенсіонери всіх фахів, — від інтелектуалів до робітників. Такий матеріал цікавий і важливий письменникам, психологам і соціологам, політикам також.

Ми маємо тільки спорадичні збори пенсіонерів, на яких здебільшого говориться про хвороби і дуже багато про діти. Зовсім не чути голосів про психологічну допомогу. Але існує зацікавленість йогами.

## ЗАКЛИК

## СУСПІЛЬНОЇ СЛУЖБИ КОМБАНТАНТІВ У ЗСА

Боротьба нашого народу за свою волю і таку свою державність, у якій наш народ був би господарем на своєму господарстві і власником здобутків своєї праці, залишила нам не тільки світлі дати до історії нашого державного будівництва, але також залишила нам і світлу національну спадщину, якою є колишні воїни, які в боротьбі на полі бою за закріплення ідеалів великого зриву Першого Листопада і 22-го Січня стали інвалідами і в наслідок цього інвалідства втратили зовсім, або частинно спроможність заробляти навіть на найскромніший прожиток.

Тому що ці воїни стали інвалідами в боротьбі за найбільш цінності народу, якими є воля народу і його самостійна держава, то обов'язком народу є обслуговувати їх життя, бо доля інваліда на чужині є дуже тяжка.

По Першій світовій війні та частина нашого народу, яка хоч жила в неволі, але не була позбавлена основних гуманітарних прав і мала можливість опікуватися своїми воєнними інвалідами, хоч і сама жила в злиднях, все ж таки не залишила своїх інвалідів на поталу долі, заопікувалася ними та спільно з нашою заокеанською еміграцією рятувала від злиднів.

Після Другої світової війни наш народ на рідних землях є в такій тяжкій неволі, що навіть основних гуманітарних прав вже не має і своїми інвалідами, яких колись на вулицях своїх міст, обслуговував рясно квітами та благословення молитвами, виряджаючи на поле бою, не має права тепер заопікуватися ними. В таких умовах обов'язок допомоги українським інвалідам лежить на тій нашій національно свідомій і патріотичній еміграції, яка свого національного патріотизму і віри в перемогу нашої визвольної ідеї не загубила на дорогах скитання і не втратила в добробуті теперішнього свого оточення.

Від десятиліть у місяці листопаді наше громадянство вшановує день 1-го Листопада святочними акціями і від десятиліть листопад традиційно є проголошуваним місяцем наших воєнних інвалідів.

Суспільна Служба Комбантантів цього року проголосить місяць листопад Місяцем Українських Воєнних Інвалідів і закликає все національно свідоме громадянство в цьому місяці обдарувати українських воєнних інвалідів щедрим дарком, щоб Суспільна Служба Комбантантів могла і цього року вислати інвалідам Національний Листопадовий Дар, щоб вони знали, що наш народ вклавши в них свій волею і трудом на полі бою і ту жертву крові, якою вони рідну землю зросили, коли останніми ногами і грудьми своїми та багнетми загорджували ворогові шлях на рідну землю.

В місяці листопаді не повинні бути ані одного свідомого українця, який не вшанував би боротьби наших воєнних за волю народу і державність щедрим дарком на Національний Дар нашим воєнним інвалідам і який цього обов'язку не пригадав би своїм друзям і сусідам.

Грошові датки просимо вислати на адресу Суспільної Служби Комбантантів в ЗСА: Social Service of Ukrainian War Veterans, 1321 West Lindley Avenue, Philadelphia, Pa. 19141. Tel.: (215) 456-9263.

Управа Суспільної Служби Комбантантів в ЗСА:

І. Данківський, БУСС; С. Конрад, ОБВУА; д-р П. Федорів, ОБВУА; Я. Полатайко, Братство к. Воєнів І-ї Української Дивізії УНА; Е. Левицький, Б-во к. Воєнів І-ї УД УНА; інж. М. Ліщинський, Б-во к. Воєнів І-ї УД УНА; М. Ковальчак, Т-во колишніх воєнів УПА; М. Березинський, Об'єднання к. воєнів УПА.

Статті і дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправити і скорочувати надіслані матеріали. Незадоволені матеріали повертаються тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, допущивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою.

За зміст оголошень Редакція не відповідає.

## ТІЛЬКИ 2 ЦЕНТИ ДЕННО

КОШТВЕ

\$5,000 — \$10,000

забезпечення

## АКЦИДЕНТОВОГО ГРАМОТОГО УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Такі низькі вкладки для нових грамот

Акцидентового Забезпечення, виданих після

1-го жовтня 1983 року, вносять:

\$6.50 річно

\$3.35 піврічно

\$1.75 квартално

.60 місячно

для всіх членів у віці 16 до 55 років.

## ПРИЙММО НА ПРАЦЮ

IBM System 34,  
System 36 operator.

Досвід побажаний. Прийнятий на цю працю переїде вишкіл.

Зголошення:

Український Народний Союз

(201) 451-2200

## За спільний...

(Закінчення зі стор. 2)

бліка диспонує тоді територію під вагонами потягу Головного Отамана.

Симон Петлюра хапався договору з Польщею проти Москвичини, як потапаючий хапався бритви. Це був договір заключений з позиції слабкості, а не сили. Але з історичної перспективи не можна підходити до Варшавської конвенції з квітня 1921 року, як до стовідсотково поганого акту. Галицький закид, що Петлюра „зрадив” Галичину, віддавши її Польщі, недоцільний, бо не було чого віддавати: Польща мала вже тоді всю Галичину по Збруч під своєю адміністрацією на основі дозволу від Найвищої Ради з 25-го червня 1919 року. При аналізі Варшавської конвенції з квітня 1920 року неможливо промовчати Гадяцького договору з 6-го вересня 1658 року Івана Виговського (фактичний автором був Іван Немчирик).

Текст Гадяцького договору з нашого нинішнього становища — теж не був ідеальним, але обидва ці договори мали спільну концепцію — союзу Польщі й України проти Москвичини. І вони мали ще одне спільне: і Гадяцький договір провалився з вини Польщі, а не України, і Варшавський договір провалився головним чином, що Польща не дотримала своїх зобов'язань, прийнятих у засекреченому військовому додатку, який передавав поставлення на Правобережжя на ноги трьох українських дивізій, вивільнених зброєю, що її мала дати Польща. Замість творити українське військо у союзі з українськими властями — польські військові чинники, що прийшли в Україну у травні 1920 року, зайнялися грабунковим вивезенням до Польщі всього рухомого майна з Правобережжя.

Після цього, чути ми в дискусії після доповіді ред. Осмецького в НТШ, мав на увазі тільки створення української буферної держави між Польщею і Україною. Трохи так, а трохи ні. Бо польський професор М. К. Дзевановський видає цілу книжку про Пілсудського як федераліста (М. К. Dzielanowski Jozeph Pilsudski, A European Federalist, Stamford, 1969) і Леон Василевський, колишній польський міністер закордонних справ у своїх споминах „Пілсудські, як я го

знав”, представляє Пілсудського, як „федераліста”, що прагнув унії кількох появлених Росією народів з Польщею і Україною у провіді. Очевидно, що підписавши ратифікаційний документ Ризького договору 15-го квітня 1921 року, Пілсудський перебрисав себе, як „федераліста” і перейняв ідеологію свого смертельного ворога Романа Дмовського з його орієнтацією на Росію, як партнера у поділі впливів на Сході Європи.

Це все — минуле, яким цікавляться історики і над яким можна дискутувати та сперечатися у теоретичних міркуваннях. Сучасна реальна дійсність інша, як була у XVII сторіччя чи в 20-их роках цього сторіччя і сучасна ситуація вимагає з'єднання, — як казав ред. Осмецький, — того могутнього територіально-національного та економічного й культурного потенціалу, що його становить Польща й Україна. Всесвітня історія вчить, що для відзискання втраченої державності треба двох чинників: 1) власної сили на роду — в даному випадку замало сили одної України й одної Польщі; 2) міжнародної кон'юнктури, в якій відбулася даної національної держави лежала б в інтересах також чужої сильної держави. Польща відзискала свою державність після Першої світової війни тому, що у славетних 14-ох точках Вудро Вільсона признало тільки Польщі і Чехії право до самостійності після розпаду австро-угорської монархії, і тому, що Франція була зацікавлена у тому, щоб на сході Німеччини постала нова, ворожа німцям, самостійна держава. Сьогодні, як правильно радить ред. Осмецький, вся наша інформаційно-пропагандистська й дипломатична робота на терені західних держав, головним в ЗСА, мусить засердитися на переконання, що деколонізація Сходу Європи принесе стабільність, а не хаос. І сьогодні мусимо також на нашому внутрішньому терені, і в українському суспільстві і серед польського суспільства акоріювати переконання, що тільки Прометейська ідея може в історичній хвилині допомогти до розвалу совєтської імперії та відбудови на її руїнах наших самостійних держав.

## Представник ФКУ у Вінніпегу

При кінці вересня ц.р. у приміщенні УВАН уперше в Кембріджі, Ма., відбулися інформаційні сходина ФКУ, на яких присутні громадяни й представники преси почули найновіші звідомлення про діяльність Українського Наукового Інституту Гарвардського Університету (УНІГІУ).

Сходина відкрив президент УВАН-у д-р Михайло Марунчак, а д-р Ярослав Барвінський представив доповідь, д-р Романа Процика, члена Головної Екзекутивної Фонду Катедри Українознавства (ФКУ).

Доповідь розповіла про труднощі, що їх треба було усувати при збиранні, підготовці та публікації матеріалів про голод 1933 року. Чисельні американські пресові чинники з великою дозою недовіри приймали розповідь про створення Московською редакцією місцевої української преси й церковні установи міста Вінніпегу. Він теж доповідав на спеціальній лекції студентам у слов'янському відділі Манітобського університету, де головує проф. д-р Ярослав Розумний.

ФКУ

## Доповідь про Україну в Кензаському університеті

В дні 21-22 вересня ц.р. відбулася 6-та Середньо-американська конференція з історії в Кензаському університеті в Лоренсі. На конференцію прибуло около 200 професорів-істориків з 19-ох стейтів Америки та з Канади, Індії і Африки.

Головною частиною конференції була доповідь на бенкеті проф. Герберта Й. Еллісона, директора Інституту ім. Кенана у Вашингтоні, п. н. „З Москви до Києва: знову відвідати Україну”.

На вступі промовець вказав на природну красу Києва та його культуру, назвавши Київ одним із найкращих міст, які він бачив. Рівнож він звернував увагу на культурність і ввічливість мешканців нашої столиці.

В головній частині своєї змістовної доповіді він представив розвиток нашої історії між Сходом і Заходом та постійну боротьбу нашого народу з сусідами — ворогами за свою державну незалежність.

Промовець зупинився головним на сучасному періоді нашої історії, вказуючи, що хоч Україна стала соборною, вона переживає найтяжчий в своїй історії час під московською окупацією. Москва, щоб знищити 50-мільйонову націю старастся зросійщити її за допомогою голоду, який коштував Україні около 7 мільйонів жертв, нищення українсь-

П. М.

## П. Стокотельний...

(Закінчення зі стор. 1)

йому всіляку можливу підтримку та закликаючи до цього самого й інші українські молодіжні організації, як також суспільно-громадські, а особливо закликають для допомоги П. Стокотельному українських лікарів в Нью Йорку та околицях.

Голодуючому вже заявили допомогти організації Міжнародна Амністія і Фрі дом Гавз, які підготували відповідні летючки англійською мовою та інші матеріали для заходів масової інформації.

курень сеньйорів, заніжована Куренем „Верховинці”, які довідавшись про цей розпачливий задум П. Стокотельного, вирішили дати

• FUNERAL DIRECTORS •

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

КОНТРОЛЬОВАНА ТЕМПЕРАТУРА

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET

NEW YORK, N.Y. 10009

(212) 674-2568

LYTWYN &amp; LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуговує широким спектром наших послуг в Нью-Йорку та в оклицях

Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням тілних Останків з різних країн світу

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Avenue (corner Stanley Terr.)

UNION, N.Y. 107083

(201) 964-4222

## На дарунок для дітей!



НЕ ВИТРАЧАЙТЕ ГРОШЕЙ НА НЕПОТРІБНІ ЗАКУПИ ДЛЯ ДІТЕЙ!

НЕ РОБІТЬ КРИВДИ ДІТЯМ — ВНУКАМ!

ПЕРЕДПЛАТИТЬ

Річна передплата у ЗСА — 8.00

Для членів УНС — 5.00 дол.

"THE RAINBOW" — "VESELKA"

30 Montgomery Street

Jersey City, N.J. 07302